



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/46/473  
24 September 1991  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок шестая сессия  
Пункт 98а повестки дня

### ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Питки и бесчеловечные виды обращения, которым подвергаются в Южной  
Африке дети, содержащиеся в заключении

Доклад Генерального секретаря

#### СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты	Стр.
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1 - 4	2
II. ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ ОТ ОРГАНОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ .....	5 - 7	3
III. ОТНОСЯЩИЕСЯ К СУЩЕСТВУ ВОПРОСА ВЫДЕРЖКИ ИЗ ПОСЛЕДНЕГО ДОКЛАДА СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО ЮЖНОЙ ЧАСТИ АФРИКИ .....	8	3

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 5 (XXVII) от 23 февраля 1981 года Комиссия по правам человека просила Специальную рабочую группу экспертов по южной части Африки в сотрудничестве со Специальным комитетом против апартеида изучить последствия политики апартеида для черных женщин и детей в Южной Африке в соответствии с резолюцией 35/206 Н Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1980 года. В этой связи 29 июня-3 июля 1981 года в Лондоне было проведено расследование, и Специальная рабочая группа подготовила доклад, который, помимо прочего, касался вопроса о положении детей в тюрьмах, а также обращения с детьми в связи с политическими судебными процессами (E/CN.4/1497, пункты 89-106).

2. В последующих докладах Рабочая группа продолжала рассматривать этот вопрос и анализировала существующие в тюрьмах условия и их влияние на детей, уделяя особое внимание обращению с детьми в тюрьмах (см. E/CN.4/1986/9, пункты 55-60; E/CN.4/AC.22/1987/1, пункты 80-94; E/CN.4/1988/8, пункты 68-91; E/CN.4/1989/8, пункты 229-244; E/CN.4/1990/7, пункты 202-229; и E/CN.4/1991/10, пункты 214-226).

3. 14 декабря 1990 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 45/144, озаглавленную "Пытки и бесчеловечные виды обращения, которым подвергаются в Южной Африке дети, содержащиеся в заключении", в которой она, в частности, вновь потребовала немедленного и безоговорочного освобождения всех детей, которые содержатся в заключении в Южной Африке; вновь призвала все соответствующие органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения и неправительственные организации активизировать всемирную кампанию, имеющую целью привлечь внимание к этой бесчеловечной практике, выявлять и разоблачать ее; просила Комиссию по правам человека и впредь уделять особое внимание вопросу о практике заключения, пыток и других бесчеловечных видов обращения, которой подвергаются дети в Южной Африке; просила Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции и постановила рассмотреть этот вопрос на своей сорок шестой сессии.

4. В своей резолюции 1991/8 от 22 февраля 1991 года Комиссия по правам человека, в частности, вновь решительно осудила заключение, пытки и бесчеловечные виды обращения, которым подвергаются дети в Южной Африке; потребовала, чтобы Южная Африка немедленно сняла ограничения, налагаемые на детей, в частности детей, освобожденных из заключения, и обеспечила их основные и законные свободы передвижения, ассоциации и образования; потребовала также немедленного и безоговорочного освобождения всех детей, которые продолжают содержаться в заключении; потребовала далее немедленного, полного и эффективного осуществления политических мер, о которых было объявлено в политических заявлениях президента де Клерка от 2 февраля 1990 года и 1 февраля 1991 года, а также призвала международное сообщество продолжать принимать всяческие меры по оказанию давления на правительство Южной Африки с целью добиться глубоких и необратимых изменений, направленных на искоренение политики апартеида и связанной с этой политикой бесчеловечной практики. Она далее просила Специальную рабочую группу экспертов по южной части Африки уделить особое внимание вопросу о заключении, пытках и других бесчеловечных видах обращения, которым подвергаются дети в Южной Африке, и представить доклад Комиссии по правам человека на ее сорок восьмой сессии.

**II. ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ ОТ ОРГАНОВ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ  
И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

5. В соответствии с применявшейся в прошлом практикой и во исполнение пункта 4 резолюции 45/144 Генеральной Ассамблеи и пункта 21 резолюции 1991/21 Комиссии по правам человека была запрошена информация у Центра Организации Объединенных Наций против апартеида, Детского фонда Организации Объединенных Наций, Международной организации труда, Всемирной организации здравоохранения, а также различных неправительственных организаций. Хотя некоторые из этих органов уже представили предварительные ответы, подробные ответы все еще не поступили.

6. В условиях отсутствия разрешения правительства Южной Африки на посещение этой страны Специальная группа экспертов по южной части Африки приняла решение провести, в соответствии с применявшейся в прошлом практикой, заседание в Лондоне - с 22 по 26 июля 1991 года и в Женеве - с 29 июля по 2 августа 1991 года в целях проведения слушаний и подготовки своего предварительного доклада Генеральной Ассамблее. В ходе своих заседаний, о которых Специальная рабочая группа представит полный отчет Комиссии по правам человека на ее сорок восьмой сессии, Группа заслушала в общей сложности 11 свидетелей в Лондоне и 2 - в Женеве.

7. Во время этих заседаний Специальная рабочая группа не получила никакой информации о пытках и плохом обращении, которым подвергаются в Южной Африке дети, содержащиеся в заключении.

**III. ОТНОСЯЩИЕСЯ К СУЩЕСТВУ ВОПРОСА ВЫДЕРЖКИ ИЗ ПОСЛЕДНЕГО  
ДОКЛАДА СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО ЮЖНОЙ  
ЧАСТИ АФРИКИ**

8. В своем докладе Комиссии по правам человека на ее сорок седьмой сессии (E/CN.4/1991/10) Специальная рабочая группа экспертов представила следующую информацию по вопросу об обращении с детьми и подростками:

**"Глава V: Обращение с детьми и подростками**

"214. В ходе своих поездок на места в прифронтовые государства с 20 августа по 12 сентября 1990 года Специальная рабочая группа получила показания от 64 свидетелей, 12 из которых являлись подростками в возрасте до 18 лет. Специальная рабочая группа с обеспокоенностью узнала о том, что, согласно утверждениям всех подростков, они подвергались пыткам во время содержания под стражей и были вынуждены бежать из страны, поскольку даже после освобождения они подвергались преследованию и неофициальным репрессиям.

215. На своем 781-м заседании Специальная рабочая группа заслушала показания самого молодого свидетеля - 12-летнего учащегося зулуса из района Натала, который в настоящее время находится в ссылке. Он рассказал о недовольстве учащихся школы, в которой он обучался, вызванном нехваткой учебников и отсутствием других условий. Согласно его утверждениям, 20 июля 1989 года в школу прибыла полиция в целях разгона

учащихся, организовавших мирную демонстрацию протеста и требовавших улучшить существующее положение. После того как учащиеся отказались вернуться в свои классы, полиция задержала нескольких из них в то время, когда они ждали транспорта, чтобы ехать домой, и поместила их под стражу. Двое из задержанных были Вонгани (13 лет) и Чатракумтат (14 лет). Их доставили на военном грузовике в полицейское отделение в Сиварсварте, где, согласно показаниям свидетеля, им завязали глаза мокрыми повязками и подвергли жестоким пыткам. Свидетель добавил, что в начале 1990 года стало известно о том, что они, как предполагается, скончались в тюрьме после двухмесячного содержания под стражей.

216. Этот свидетель сообщал Специальной рабочей группе о том, что на следующий день учащиеся продолжали бойкот и полиция вернулась в школу и вновь попыталась разогнать собравшихся. После того как учащиеся отказались повиноваться, полиция открыла огонь и застрелила трех учащихся - Сифиве, Думисэя и Вайзмена. Впоследствии школа была закрыта, и было обещано улучшить условия и обеспечить бесплатное обучение. Однако, когда в начале 1990 года она была вновь открыта, каких-либо изменений не произошло. Учащиеся снова начали протестовать, в связи с чем была вызвана полиция. Полицейские применяли силу против учащихся и арестовали большинство из них. Свидетель упомянул о Сандиле Дломо (13 лет), освобожденном в феврале 1990 года, и Фумлане Мланго (15 лет), который был задержан 6 марта 1990 года и, согласно сообщениям, по-прежнему содержался под стражей в то время, когда свидетель покинул Южную Африку.

217. По сообщениям, аресты продолжались весь февраль 1990 года, когда сам свидетель был помещен под стражу на две недели. Он утверждает, что в течение этого периода его избивали прикладами, а также ногами и кулаками до шести полицейских одновременно. Через несколько дней после его освобождения на его дом напали боевики движения "Инката", которые забросали дом бутылками с горючей смесью. Он попытался восстановиться в школе, однако в его предыдущей школе, а также во всех других школах, в которые он обращался, его отказывались принять. 13 марта 1990 года свидетель покинул Южную Африку при помощи своего брата.

218. На своем 782-м заседании Специальная рабочая группа заслушала показания 17-летнего свидетеля, который описал события, имевшие место во время чрезвычайного положения. В знак протеста против преследований и давления со стороны полиции во время часов школьных занятий, а также против ограничений свободы передвижения в связи с чрезвычайным положением учащиеся организовали демонстрации и бойкотировали занятия. В одном из случаев, в марте 1986 года, полиция открыла неприцельный огонь по учащимся, в результате чего многие из них были убиты и ранены. Многие жертвы, включая свидетеля, были доставлены в госпиталь, где их приковали цепями к кроватям и оставили под постоянным наблюдением. Спустя три месяца свидетель был доставлен в полицейский участок и впоследствии был судим, признан виновным и приговорен к пяти годам тюремного заключения и к последующим трем годам условного осуждения. В то время свидетелю было 13 лет. Он утверждает, что часть срока своего приговора он отбывал со взрослыми заключенными, осужденными за совершение уголовных преступлений. Несмотря на свои ранения, он не получал надлежащей медицинской помощи и не мог уснуть из-за того, что в камере круглосуточно горел свет. Часть

своего срока свидетеля отбывал в тюрьме на острове Роббен Айленд. В июле 1989 года он покинул Южную Африку из опасения того, что его могут заставить отбывать последующий трехлетний срок условного приговора, если когда-либо ему предъявят обвинение в совершении какого-либо другого правонарушения. Специальная рабочая группа приняла к сведению информацию из газет, представленную в следующих пунктах.

219. В газетах "Нью нейтс" за 26 января и "Стар" за 6 и 22 февраля 1990 года сообщалось о том, что 16 января 1990 года в полицейском участке в Велвердинде всего лишь через несколько часов после задержания скончался 16-летний Мбуйсела Николас Фири из лагеря скваттеров в Сондеруотере недалеко от Хуксонга, Карлотонвилл, западная часть провинции Трансвааль. Также сообщалось о том, что трое свидетелей в своих показаниях адвокатам из юридической конторы "Валли, Утерс энд Мтембу" сообщили, что они слышали крики Фири во время пыток. Они утверждают, что во время содержания под стражей их также подвергали пыткам, и описали эти пытки. Как сообщается, мать Фири не смогла узнать своего сына во время процедуры опознания, поскольку его лицо было опухшим, а рот окровавлен. На левом плече у него была разорвана одежда.

220. В газете "Стар" за 9 марта 1990 года сообщалось о том, что г-н Томас Тшабалала и г-н Пуле Мак Мотупи, которые утверждали, что они слышали крики Фири во время пыток, были застрелены 4 марта 1990 года. Хотя полиция утверждает, что они получили смертельные ранения в ходе двух отдельных инцидентов, связанных с подавлением беспорядков, адвокаты, ссылаясь на показания жителей Карлтона, сообщили, что в то время, когда они были застрелены, никаких беспорядков не наблюдалось.

221. В газетах "Нью нейтс" за 5 февраля и "Стар" за 6 февраля 1990 года сообщалось о том, что, согласно сведениям адвоката из Дурбана г-жи Линды Зама, 29 января 1990 года после задержания и зверского избиения полицейскими скончался член Южноафриканского конгресса молодежи (САЙКО) Майкл Зунгу. Она утверждает, что Зунгу пришел в неполную среднюю школу в Магибонисейне для того, чтобы востребовать внесенную ранее плату за зачисление. После беседы Зунгу с директором, который не поверил, что Зунгу требует вернуть деньги с одобрения его родителей, была вызвана полиция. На Зунгу надели наручники, после чего он был жестоко избит и помещен в полицейский фургон в бессознательном состоянии. Далее сообщается, что, по словам г-жи Зама, когда в тот же день через некоторое время родственники принесли Зунгу еду, им сообщили о том, что он был найден повешенным на своих шнурках.

222. Как сообщалось в газете "Стар" за 16 марта 1990 года, в ходе брифинга по вопросу о соблюдении прав человека во время подавления беспорядков было заявлено о том, что среди многих арестованных лиц находится 12-летний Вузи Мазина из восточной части провинции Трансвааль.

223. В газете "Саут" за 26 апреля 1990 года сообщалось о том, что 15-летний подросток в течение трех дней содержался в камере в полицейском участке, не имея возможности связаться со своей семьей. Согласно утверждениям, в полицейском участке в Ммаре он был подвергнут избиениям.

Далее сообщалось о том, что один из родственников, который пришел в полицейский участок для того, чтобы повидаться с другим арестованным, узнал этого подростка и отметил, что он весь в крови. Мать подростка сообщила, что, когда он предстал перед судом после трех дней содержания под стражей, его лицо было опухшим и все еще в крови.

224. В статье, опубликованной в "Нью нейшн" за 27 апреля 1990 года, сообщалось о том, что среди 200 человек, арестованных в Вушбакридже 23 апреля 1990 года, были дети в возрасте до 10 лет. В ней также сообщалось, что данные аресты были осуществлены полицией в рамках операции по борьбе с преступностью, что также подтверждается Комиссией по правам человека.

225. В газете "Стар" за 1 мая 1990 года сообщалось о том, что, согласно оценке г-на Мохамеда Моталы, являющегося адвокатом, в апреле 1990 года во время возвращения с похорон в Швайцер-Ренеке, западная часть провинции Трансвааль, было арестовано большое число лиц, среди которых около 50 школьников. Согласно сообщениям, эти школьники содержались под стражей в Клерксдорпе. Среди них был учащийся средней школы в Мемебонге Николемус Мотсикаре.

226. В газете "Стар" за 19 июля 1990 года сообщалось о том, что 13 июля 1990 года в госпитале в Лератонге скончался 15-летний Эджин Мбулвейн. В ней также сообщалось, что один из свидетелей, чье имя не разглашается с целью обеспечения его безопасности, присутствовал в то время, когда Мбулвейна подвергали пыткам и избивали до бессознательного состояния в полицейском участке в Велвердиенде, недалеко от Карлтонвилла. Свидетель также утверждает, что он был среди тех, кого тогда также подвергли пыткам и избиениям. Как отмечалось в газете "Нью нейшн" за 20 июля 1990 года, согласно утверждениям содержавшегося вместе с Мбулвейном Элиаса Летимеле, тело скончавшегося впоследствии юноши находилось по меньшей мере девять часов на полу камеры в полицейском участке в Хутсонге, куда он был переведен после жестокого избиения в полицейском участке в Велвердиенде. Также сообщалось, что его одежда была разорвана и запятнана кровью и что он с трудом дышал. Летимеле и другой юноша, как утверждает, помогли перенести Мбулвейна к регистрационному пункту полицейского отделения, откуда он был доставлен в госпиталь на скорой помощи".

-----